

Luk

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον,
そして あった ある その イエスが イエスが ある 場所で ある 祈って-おられた
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5117](#) [G5100](#) [G4336](#)
- ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε,
祈り-終わると 終わると 言った ある 弟子の 弟子の 一人が イエスに イエスに 主よ
[G5613](#) [G3973](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#)
- δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς
教えて-ください 私たちに 祈りを ちょうど ヨハネも ヨハネも 教えた-ように 自分の
[G1321](#) [G1473](#) [G4336](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2491](#) [G1321](#) [G3588](#)
- μαθητὰς αὐτοῦ.
弟子たちに 自分の
[G3101](#) [G0846](#)

また、イエスはある所で祈っておられたが、それが終わったとき、弟子のひとりが言った、「主よ、ヨハネがその弟子たちに教えたように、わたしたちにも祈ることを教えてください」。

- 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν,
言われた そして 彼らに 祈る-時は 祈りなさい 言いなさい 父よ 私たちの
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#)
- ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου;
天に-おられる 天に 天に 天に-おられる 聖と-されますように あなたの 御名が あなたの
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)
- ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω τὸ θέλημα σου,
来ます-ように あなたの 御国が あなたの 行われます-ように あなたの 御心が あなたの
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)
- ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
天における-ように 天に 天における-ように 地にも 地にも 地にも 地にも
[G5613](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

そこで彼らに言われた、「祈るときには、こう言いなさい、『父よ、御名があがめられますように。御国がきますように。』」

- 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ'
私たちの パンを 私たちの 日ごとの 日ごとの 与えて-ください 私たちに 日ごとの 日ごとの
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2596](#)
- ἡμέραν.
日ごとに
[G2250](#)

わたしたちの日ごとの食物を、日々お与えください。

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ
 そして 赦して-ください 私たちに 私たちの 罪を 私たちの 私たちも なぜなら
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#)

αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ
 私たち自身 赦して-います すべての 私たちに-負いの-ある者を 私たちに そして 導かないで-ください
[G0846](#) [G0863](#) [G3956](#) [G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#)

εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ
 導かないで-ください 私たちを 試練に 試練に むしろ 救い-出して-ください 私たちを 悪より
[G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#)

τοῦ πονηροῦ>.
 悪より 悪より
[G3588](#) [G4190](#)

わたしたちに負債のある者を皆ゆるしますから、わたしたちの罪をもおゆるしてください。わたしたちを試みに会わせな
 いでください』」。

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει
 そして 言われた 彼らに 彼らに あなたがたの-中で だれかが あなたがたの-中で 友人が-いて
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#)

φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ
 友人が そして 真夜中に その人の-ところへ その人の-ところへ 行って そして
[G5384](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3317](#) [G2532](#)

εἶπη αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
 言うと-する 彼に 友よ 貸して-くれ わたしに 三つの パンを
[G3004](#) [G0846](#) [G5384](#) [G5531](#) [G1473](#) [G5140](#) [G0740](#)

そして彼らに言われた、「あなたがたのうちのだれかに、友人があるとして、その人のところへ真夜中に行き、『友
 よ、パンを三つ貸してください。』

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ
 というのは 友人が わたしの 旅の-途中から-来たのに 旅の-途中から 旅の-途中から
[G1894](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3854](#) [G1537](#) [G3598](#)

πρὸς με, καὶ οὐκ ἔχω ὁ παραθήσω
 わたしの-ところへ わたしの そして 出す-ものが-ない 持って-いない 出す-ものが 出す-ものが
[G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G3908](#)

αὐτῷ.
 彼に
[G0846](#)

友だちが旅先からわたしのところに着いたのですが、何も出すものがありませんから』と言った場合、

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἶπη, Μὴ μοι κόπους
 すると-彼は 中から 答えて 言うと-する 迷惑を-かけないで-くれ わたしに 迷惑を
[G2548](#) [G2081](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1473](#) [G2873](#)

πάρεχε; ἤδη ἢ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδιὰ μου
 かけないで-くれ もう 戸は 戸は 閉めて-ある そして 子どもたちも 子どもたちも わたしの
[G3930](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1473](#)

μετ' ἑμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν; οὐ δύναμαι ἀναστὰς,
 わたしと-一緒に わたしと 床に 床に 床に いる 起き上がって できない 起き上がって
[G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2845](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0450](#)

δοῦναί σοι.
 あげることが あなたに
[G1325](#) [G4771](#)

彼は内から、『面倒をかけないでくれ。もう戸は締めてしまったし、子供たちもわたしと一緒に床にはいつているので、いま起きて何もあげるわけにはいかない』と言うであろう。

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ,
 わたしは-言う あなたがたに たとえ たとえ 友人だからと-いう-理由では 与えなくても 彼に
[G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ, διὰ
 起き上がって 友人だからと-いう-理由では その が 友人だからと 彼の しつこさの-ゆえに
[G0450](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#) [G5384](#) [G0846](#) [G1223](#)

γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρήζει.
 その その しつこさの-ゆえに 彼の 起き上がって 与える 彼に 必要な-だけ 必要な-だけ
[G1065](#) [G3588](#) [G0335](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3745](#) [G5535](#)

しかし、よく聞きなさい、友人だからというのでは起きて与えないが、しきりに願うので、起き上がって必要なものを出してくれるであろう。

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν;
 だから-わたしも あなたがたに 言う 求めなさい そうすれば 与えられる あなたがたに
[G2504](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

ζητεῖτε, καὶ εὐρήσετε; κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
 探しなさい そうすれば 見つかる 叩きなさい そうすれば 開かれる あなたがたに
[G2212](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2925](#) [G2532](#) [G0455](#) [G4771](#)

そこでわたしはあなたがたに言う。求めよ、そうすれば、与えられるであろう。捜せ、そうすれば見いだすであろう。門をたたけ、そうすれば、あけてもらえるであろう。

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει;
 すべて なぜなら 求める-者は 求める-者は 受ける そして 探す-者は 探す-者は 見つける
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#)

καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
 そして 叩く-者には 叩く-者には 開かれる
[G2532](#) [G3588](#) [G2925](#) [G0455](#)

すべて求める者は得、捜す者は見だし、門をたたく者はあけてもらえるからである。

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ
 あなたがたの-中で しかし だれの あなたがたの-中で 父に 父に 子が-魚を-求めたら
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0154](#)

ὁ υἱὸς ἰχθύος, καὶ ἀντὶ ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
 その-子が 子が 魚を 魚の-代わりに 魚の-代わりに 魚の-代わりに 蛇を 彼に 渡すだろうか
[G3588](#) [G5207](#) [G2486](#) [G2532](#) [G0473](#) [G2486](#) [G3789](#) [G0846](#) [G1929](#)

あなたがたのうちで、父であるものは、その子が魚を求めるのに、魚の代りにへびを与えるだろうか。

- 12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
また 卵を-求めたら 卵を-求めたら 卵を 渡すだろうか 彼に サソリを
[G2228](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5609](#) [G1929](#) [G0846](#) [G4651](#)

卵を求めるのに、さそりを与えるだろうか。

- 13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα
もし それなら あなたがたは 悪い-者で-ありながら 悪い-者で-ありながら 知って-いる 良い-物を
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G5225](#) [G1492](#) [G1390](#)
ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ
良い 与えることを 自分の 子どもたちに 自分の まして まして 天の 父は 天の 天の
[G0018](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1537](#)
οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
天からの 与えて-くださる 聖霊を 聖霊を 求める-者に 求める-者に 主に
[G3772](#) [G1325](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

このように、あなたがたは悪い者であっても、自分の子供には、良い贈り物を知っているとしたら、天の父はなおさら、求めて来る者に聖霊を下さないことがあろうか。

- 14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν;
そして イエスは 追い出して-おられた 悪霊を そして それは であった 口の-きけない-悪霊
[G2532](#) [G1510](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2974](#)
ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξεθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός.
すると そして その 悪霊が 出て-行くと 話した その 口の-きけなかった-者が
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#)
καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
そして 驚いた その 群衆は
[G2532](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3793](#)

さて、イエスが悪霊を追い出しておられた。それは、おしの霊であった。悪霊が出て行くと、おしが物を言うようになったので、群衆は不思議に思った。

- 15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν
しかし-ある しかし 彼らの-中の 彼らの 者たちは-言った ベルゼブルに-よって
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#)
Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ
ベルゼブルに-よって 悪霊の かしらに-よって 悪霊の 悪霊どもの 追い出して-いる 悪霊どもを
[G0954](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)
δαιμόνια.
悪霊どもを
[G1140](#)

その中のある人々が、「彼は悪霊のかしらベルゼブルによって、悪霊どもを追い出しているのだ」と言い、

- 16 ἄλλοι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτησαν παρ'
また-他の 者たちは 試みて しるしを 天からの 天からの 求めた イエスから
[G2087](#) [G1161](#) [G3985](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2212](#) [G3844](#)
αὐτοῦ.
イエスから
[G0846](#)

またほかの人々は、イエスを試みようとして、天からのしるしを求めた。

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς,
 イエスは しかし 彼らの-考えを-見抜いて 彼らの 考えを 考えを 言われた 彼らに
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#)

Πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον
 すべての 国が 内部で 内部で 分裂すれば 荒れ果てる そして 家が 家に 家が
[G3956](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#)

πίπτει.
 倒れる
[G4098](#)

しかしイエスは、彼らの思いを見抜いて言われた、「おおよそ国が内部で分裂すれば自滅してしまい、また家が分れ争えば倒れてしまう。

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς
 もし サタンも サタンも サタンが サタンが 内部で 内部で 分裂したなら どうして
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#)

σταθήσεται ἢ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν
 立ち-行くのか その 国は サタンの あなたがたは-言う あなたがたは-言う ベルゼブルに-よって
[G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#)

Βεελζεβούλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
 ベルゼブルに-よって 追い出して-いると わたしが 悪霊どもを 悪霊どもを
[G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1140](#)

そこでサタンも内部で分裂すれば、その国はどうして立ち行けよう。あなたがたはわたしがベルゼブルによって悪霊を追い出していると言うが、

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω
 もし わたしが わたしが ベルゼブルに-よって ベルゼブルに-よって 追い出して-いるなら
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#)

τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν, ἐν τίνι
 悪霊どもを 悪霊どもを あなたがたの 子らは あなたがたの だれに-よって だれに-よって
[G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
 追い出して-いるのか だから だから 彼らこそ あなたがたの 裁き人と-なる なる
[G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2923](#) [G1510](#)

もしわたしがベルゼブルによって悪霊を追い出すとすれば、あなたがたの仲間はだれによって追い出すのであろうか。だから、彼らがあなたがたをさばく者となるであろう。

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ
 しかし もし 神の-指に-よって 指に-よって 神の わたしが 追い出して-いるなら 悪霊どもを
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 悪霊どもを それなら 届いたのだ あなたがたに あなたがたに 神の 国が 神の 神の
[G1140](#) [G0686](#) [G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

しかし、わたしが神の指によって悪霊を追い出しているのなら、神の国はすでにあなたがたのところに来たのである。

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν,
 強い-者が 強い-者が 強い-者が 武装して 守って-いれば 自分の 自分の 屋敷を
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#)

ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
 安全に 安全に ある その 財産は 彼の
[G1722](#) [G1515](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

強い人が十分に武装して自分の邸宅を守っている限り、その持ち物は安全である。

- 22 ἐπὶ δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικῆσθαι αὐτόν, τὴν πανοπλίαν
しかし もし もっと-強い-者が 彼より 襲って-来て 打ち負かせば 彼を その 武具を
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3833](#)
- αὐτοῦ αἶρει, ἐφ' ἧ ἐπεποιθεῖ, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
彼の 取り上げる それに それに 頼って-いた そして その 戦利品を 彼の 分け-与える
[G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#) [G1239](#)

しかし、もっと強い者が襲ってきて彼に打ち勝てば、その頼みにしていた武具を奪って、その分捕品を分けるのである。

- 23 Ὁ μὴ ὄν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστίν;
わたしと-共に いない-者は いない-者は わたしに わたしと-共に わたしに の 敵で-ある
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#)
- καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
そして わたしと 集めない-者は 集めない-者は わたしと-共に わたしと 散らす
[G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#) [G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

わたしの味方でない者は、わたしに反対するものであり、わたしと共に集めない者は、散らすものである。

- 24 Ὄταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
汚れた 汚れた 汚れた 霊が 出て-行くと 人から 人から 人から さまよう
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#)
- δι' ἀνδρῶν τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὐρίσκον
水の-ない 水の-ない 場所を 休みを-探して 休みを しかし 見つからないと 見つからないと
[G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#)
- [τότε] λέγει, Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξήλθον.
その時 言う 戻ろう わたしの わたしの 家に わたしの 出て-きた 出て-きた
[G5119](#) [G3004](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

汚れた霊が人から出ると、休み場を求めて水の無い所を歩きまわすが、見つからないので、出てきた元の家に帰ろうと言って、

- 25 καὶ ἔλθον, εὐρίσκει (σκολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
そして 来て-みると 見つける 空いて 掃除され そして 飾られて-いるのを
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

帰って見ると、その家はそうじがしてある上、飾りつけがしてあった。

- 26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ,
そこで 出かけて-行って そして 連れて-来る 他の 霊を もっと-悪い 自分よりも
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#)
- ἐπτὰ, καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ
七つの そして 入って 住みつく そこに そして なる その 後の-状態は その
[G2033](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐκείνου, χεῖρονα τῶν πρώτων.
人の その 前よりも-悪く-なる 前よりも 前よりも
[G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

そこでまた出て行って、自分以上に悪い他の七つの霊を引き連れてきて中にはいり、そこに住み込む。そうすると、その人の後の状態は初めよりももっと悪くなるのである」。

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν
 さて イエスが これらの-ことを これらの-ことを 話して-おられると イエスが
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#)

ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνήν γυνή ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν
 これらの-ことを 声を-あげて ある 声を 女が 群衆の-中から 群衆の 群衆の-中から 言った
[G3778](#) [G1869](#) [G5100](#) [G5456](#) [G1135](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ μαστοὶ
 イエスに 幸いだ あなたを-宿した 胎は あなたを 宿した あなたに そして 乳房は
[G0846](#) [G3107](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G0941](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3149](#)

οὐς ἐθήλασας.
 あなたが 吸った
[G3739](#) [G2337](#)

イエスがこう話しておられるとき、群衆の中からひとりの女が声を張りあげて言った、「あなたを宿した胎、あなたが吸われた乳房は、なんとめぐまれていることでしょう」。

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον
 しかし-イエスは しかし 言われた いや-むしろ 幸いだ 神の 聞いて 神の み言葉を
[G0846](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3304](#) [G3107](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.
 神の 神の そして 守る-者は
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5442](#)

しかしイエスは言われた、「いや、めぐまれているのは、むしろ、神の言を聞いてそれを守る人たちである」。

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροισομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη,
 群衆が 増えると 群衆が 集まって-来ると 言い-始めた 言い-始めた この 世代は この
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1865](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

γενεὰ πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται
 悪い 悪い 世代で-ある するしを 求める しかし するしは 与えられない 与えられない
[G1074](#) [G4190](#) [G1510](#) [G4592](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#)

αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
 この-世代には ただ ただ ヨナの ヨナの ヨナの-するしの-ほかには
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

さて群衆が群がり集まったので、イエスは語り出された、「この時代は邪悪な時代である。それはするしを求めるが、ヨナのするしのほかには、なんのするしも与えられないであろう。

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις
 ちょうど なぜなら ヨナが ヨナが ヨナが ニネベの-人々にとって ニネベの-人々にとって
[G2531](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2495](#) [G3588](#) [G3536](#)

σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ
 するしと-なった-ように そのように なる 人の-子も 人の 子も 人の 人の この
[G4592](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

γενεᾶ ταύτη.
 世代にとって この
[G1074](#) [G3778](#)

というのは、ニネベの人々に対してヨナがするしとなったように、人の子もこの時代に対してするしとなるであろう。

31 βασιλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
 南の 南の 女王が-立ち上がる その その 裁きの-時に この この 世代の この
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν
 世代の この 人々と-共に 罪に-定める 彼らを なぜなら 彼女は-来た 地の-果てから 地の
[G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#)

περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ,
 果てから 地の 地の 聞く-ために ソロモンの 知恵を ソロモンの そして-見よ 見よ
[G4009](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#)

πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
 ソロモンよりも-大いなる-者が ソロモンよりも ここに-いる
[G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

南の女王が、今の時代の人々と共にさばきの場に立って、彼らを罪に定めるであろう。なぜなら、彼女はソロモンの知恵を聞くために、地の果からはるばるきたからである。しかし見よ、ソロモンにまさる者がここにいる。

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς
 ニネベの ニネベの 人々が-立ち上がる その その 裁きの-時に この この 世代と
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτης, καὶ κατακρῖνοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ
 この 共に 罪に-定める この-世代を なぜなら 彼らは-悔い改めた ヨナの ヨナの
[G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#)

κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 宣教によって ヨナの そして-見よ 見よ ヨナよりも-大いなる-者が ヨナよりも ここに-いる
[G2782](#) [G2495](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

ニネベの人々が、今の時代の人々と共にさばきの場に立って、彼らを罪に定めるであろう。なぜなら、ニネベの人々はヨナの宣教によって悔い改めたからである。しかし見よ、ヨナにまさる者がここにいる。

33 Οὐδεὶς λύχνον ἄψας, εἰς κρύπτῃν τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν
 だれも ともしびを とともに 隠れた-場所に 隠れた-場所に 置かない また 桁の下にも 桁の
[G3762](#) [G3088](#) [G0681](#) [G1519](#) [G2926](#) [G5087](#) [G3761](#) [G5259](#) [G3588](#)

μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα
 桁の下にも そうではなく 燭台の上-置く 燭台の 燭台の上-に 入って-来る-人が
[G3426](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2443](#)

οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
 入って-来る-人が 入って-来る-人が その 光を 見る-ために
[G3588](#) [G1531](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0991](#)

だれもあかりをともし、それを穴倉の中や桁の下に置くことはしない。むしろはいつて来る人たちに、そのあかりが見えるように、燭台の上におく。

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν
 あなたの ともしびは 体の 体の ともしびで-ある あなたの 目で-ある あなたの 目が
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3752](#)

ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ἦ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά
 あなたの 目が あなたの 澄んで-いれば 澄んで-いれば あなたの 全身も あなたの 体も
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#)

σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὶ δὲ πονηρὸς ἦ, καὶ τὸ
 あなたの 明るい 明るい しかし しかし 瀬って-いれば 瀬って-いれば あなたの あなたの
[G4771](#) [G5460](#) [G1510](#) [G1875](#) [G1161](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

σῶμά σου σκοτεινόν.
 体も あなたの 暗い
[G4983](#) [G4771](#) [G4652](#)

あなたの目は、からだのあかりである。あなたの目が澄んでおれば、全身も明るい、目がわるければ、からだも暗い。

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ
 気をつけなさい だから あなたの-内に-ある あなたの 光が あなたの 内に-ある あなたの
[G4648](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#)

σκότος ἐστίν.
 闇で-ないか 闇で-ないか
[G4655](#) [G1510](#)

だから、あなたの内なる光が暗くならないように注意しなさい。

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος
 だから だから あなたの 体が あなたの 全体が 明るく 暗い-部分が 持って 部分を
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#)

τι σκοτεινόν, ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν
 少しも 暗い-部分が-ないなら 全体が-明るく-なる 明るく 全体が ちょうど ともしびが
[G5100](#) [G4652](#) [G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#)

ὁ λύχνος τῆ ἀστραπῆ φωτίζει σε.
 ともしびが ともしびが その 輝きで 照らす-ように あなたを
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#) [G5461](#) [G4771](#)

もし、あなたのからだ全体が明るくて、暗い部分が少しもなければ、ちょうど、あかりが輝いてあなたを照らす時にように、全身が明るくなるであろう。

37 Ἐν δὲ τῷ λαλήσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος
 話して-おられると その時 その 話して-おられると 招いた イエスを ある-パリサイ人が
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#)

ὅπως ἀριστήση παρ' αὐτῷ, εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
 食事を-する-ように 食事を 自分の-家で 自分の 入って イエスは 食卓に-着かれた
[G3704](#) [G0709](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

イエスが語っておられた時、あるパリサイ人が、自分の家で食事をしていただきたいと申し出たので、はいつて食卓につかれた。

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ
 その パリサイ人は パリサイ人は 見て 驚いた 食事の-前に 洗わなかった-ことに
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#)

πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.
 洗わなかった-ことに 洗わなかった 食事の-前に 食事の 食事の-前に
[G4412](#) [G0907](#) [G4253](#) [G3588](#) [G0712](#)

ところが、食前にまず洗うことをなさらなかったのを見て、そのパリサイ人が不思議に思った。

- 39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι,
言われた そして 主は 主は 彼に 彼に 今 あなたがた パリサイ人は パリサイ人は
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#)
- τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ
外側を 外側を 杯や 杯や そして 皿の 皿の 清める しかし-内側は しかし
[G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.
内側は あなたがたの 欲と 欲と そして 悪意で-満ちて-いる
[G2081](#) [G4771](#) [G1073](#) [G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

そこで主は彼に言われた、「いったい、あなたがたパリサイ人は、杯や盆の外側をきよめるが、あなたがたの内側は貪欲と邪悪とで満ちている。

- 40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ
愚か者よ 外側を-作った-方は 作った-方は 作った-方は 外側を 外側を 内側も 内側も
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἔσωθεν ἐποίησεν?
内側も 作ったのでは-ないか
[G2081](#) [G4160](#)

愚かな者たちよ、外側を造ったかたは、また内側も造られたではないか。

- 41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ,
それよりも 内に-ある-ものを 内に-ある-ものを 施しなさい 施しとして そうすれば 見よ
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#)
- πάντα καθαρά ὑμῖν ἐστίν.
すべてが 清く あなたがたにとって なる
[G3956](#) [G2513](#) [G4771](#) [G1510](#)

ただ、内側にあるものをきよめなさい。そうすれば、いっさいがあなたがたにとって、清いものとなる。

- 42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι
しかし わざわいだ あなたがたに パリサイ人よ パリサイ人よ あなたがたは-十分の一を-納める
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#)
- ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ τὸ πῆγανον, καὶ πᾶν
十分の一を-納める はっかや はっかや そして へんるだや へんるだや そして あらゆる
[G0586](#) [G3588](#) [G2238](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#)
- λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ.
野菜の しかし 等閑に-して-いる 正義と 正義と そして 神への 愛を 神への 神への
[G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ
これらを その-上で 行ふ-べきで-あった 行ふ-べきで-あった それらも おろそかに-しないで
[G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#)
- παρεῖναι.
おろそかに-しないで
[G3935](#)

しかし、あなた方パリサイ人は、わざわいである。はっか、うん香、あらゆる野菜などの十分の一を宮に納めておりながら、義と神に対する愛とをなござりにしている。それもなござりにはできないが、これは行わねばならない。

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν
 わざわいだ あなたがたに パリサイ人よ パリサイ人よ あなたがたは-好む 好む 会堂の
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#)

πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν
 上座を 会堂での 会堂での 会堂での そして 広場での 挨拶を 広場での
[G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#)

ταῖς ἀγοραῖς.
 広場での 広場での
[G3588](#) [G0058](#)

あなたがたパリサイ人は、わざわいである。会堂の上席や広場での敬礼を好んでいる。

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα
 わざわいだ あなたがたに あなたがたは-似て-いる あなたがたは ちょうど 見えない 墓のように
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#)

τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω
 見えない 見えない そして その-上を 人々が その-上を 歩いて-いても 歩いて-いても
[G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1883](#)

οὐκ οἶδασιν.
 知らない 知らない
[G3756](#) [G1492](#)

あなたがたは、わざわいである。人目につかない墓のようなものである。その上を歩いても人々は気づかないでいる」。

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ,
 答えて ある ある 律法の-専門家の 律法の-専門家の 一人が-言った イエスに
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων, καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
 先生 そのように-言って 言って 私たちも 私たちも 侮辱して-います
[G1320](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5195](#)

ひとりの律法学者がイエスに答えて言った、「先生、そんなことを言われるのは、わたしたちまでも侮辱することです」。

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς
 イエスは そして 言われた あなたがたにも あなたがたにも 律法の-専門家よ 律法の-専門家よ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#)

οὐαὶ! ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα,
 わざわいだ あなたがたは-負わせる 負わせる 人々に 人々に 重荷を 担い-きれない
[G3759](#) [G3754](#) [G5412](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5413](#) [G1419](#)

καὶ αὐτοῖς ἐνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ προσψαύετε
 しかし 自分たちは 一本の 指でさえ 指でさえ あなたがたの その-重荷に 触ろうとも-しない
[G2532](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4379](#)

τοῖς φορτίοις.
 その 重荷に
[G3588](#) [G5413](#)

そこで言われた、「あなたがた律法学者も、わざわいである。負い切れない重荷を人に負わせながら、自分ではその荷に指一本でも触れようとしない。

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα
 わざわいだ あなたがたに あなたがたは-建てる 建てる 預言者たちの 墓を
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#) [G3419](#)

τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς,
 預言者たちの 預言者たちの しかし あなたがたの 先祖たちが あなたがたの 殺した 彼らを
[G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0615](#) [G0846](#)

あなたがたは、わざわいである。預言者たちの碑を建てるが、しかし彼らを殺したのは、あなたがたの先祖であったのだ。

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν
 これでは 証人で-あり 証人で-あり そして 賛成して-いる 先祖たちの 行いに 先祖たちの
[G0686](#) [G3144](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)

πατέρων ὑμῶν; ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς; ὑμεῖς
 先祖たちの あなたがたの なぜなら 彼らが 確かに 殺し 預言者たちを あなたがたは
[G3962](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3303](#) [G0615](#) [G0846](#) [G4771](#)

δὲ οἰκοδομεῖτε.
 その-墓を 建てて-いる
[G1161](#) [G3618](#)

だから、あなたがたは、自分の先祖のしわざに同意する証人なのだ。先祖が彼らを殺し、あなたがたがその碑を建てるのだから。

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἄποστελῶ εἰς αὐτούς
 だから だから 神の 神の 知恵も 神の 神の 言った わたしは-遣わす 彼らに 彼らに
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G0846](#)

προφῆτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ
 預言者たちや そして 使徒たちを そして 彼らの-中の 彼らの 者を-殺し そして
[G4396](#) [G2532](#) [G0652](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)

διώξουσιν,
 迫害する
[G1377](#)

それゆえに、『神の知恵』も言っている、『わたしは預言者と使徒とを彼らにつかわすが、彼らはそのうちのある者を殺したり、迫害したりするであろう』。

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν,
 それは 問われる-ため-ある すべての 血が すべての 預言者たちの 預言者たちの
[G2443](#) [G1567](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς
 流されて-きた 流されて-きた 世の-初めから 世の-初めから 世の-初めから この-世代に この
[G3588](#) [G1632](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης,
 世代に この-世代に
[G1074](#) [G3778](#)

それで、アベルの血から祭壇と神殿との間で殺されたザカリヤの血に至るまで、世の初めから流されてきたすべての預言者の血について、この時代がその責任を問われる。

51 ἀπὸ αἵματος Ἰαβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου
 アベルの 血から アベルの ゼカリヤの 血に-至るまで ゼカリヤの 彼は 殺された
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#)

μεταξὺ τοῦ θουσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν,
 祓壇と 祓壇と 祓壇と そして 神殿の 神殿の-間で そうだ わたしは-言う あなたがたに
[G3342](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
 問われる この-世代に この 世代に この-世代に
[G1567](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

| そうだ、あなたがたに言うておく、この時代がその責任を問われるであろう。

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε
 わざわいだ あなたがたに 律法の-専門家よ 律法の-専門家よ あなたがたは-取り上げた 取り上げた
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#)

τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ
 知識の 鍵を 知識の 知識の 自分たちは 入らず 入らず そして
[G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G2532](#)

τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
 入ろうと-する-人々をも 入ろうと-する-人々をも 妨げた
[G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

| あなたがた律法学者は、わざわざである。知識のかぎを取りあげて、自分はいらないばかりか、はいろうとする人たちを妨げてきた」。

53 Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ
 そこから-出ると 出ると イエスが 始めた 律法学者や 律法学者や そして
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)

οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν
 パリサイ人たちが パリサイ人たちが 激しく 敵意を-抱き そして 問い-詰める-ようになった
[G3588](#) [G5330](#) [G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#)

αὐτὸν περὶ πλειόνων;
 イエスを 様々な-ことについて 様々な-ことについて
[G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

| イエスがそこを出て行かれると、律法学者やパリサイ人は、激しく詰め寄り、いろいろな事を問いかけて、

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 待ち-伏せて イエスを 捕らえようとした 何かを その 口から 口から イエスの
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| イエスの口から何か言いがかりを得ようと、ねらいはじめた。